



Hermed fremsættes følgende beslutningsforslag i henhold til § 33 i Forretningsordenen for Inatsisartut:

**Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at pålægge Naalakkersuisut i samarbejde med Grønlands Sprognævn at prioritere udviklingen og godkendelsen af juridiske fagtermer på grønlandsk. Endvidere pålægges Naalakkersuisut, efter drøftelse med sprognævnet, at fremlægge en tidsplan for arbejdet for Inatsisartut inden FM2019.**

(Inuit Ataqatigiits Inatsisartut-gruppe)

### **Begrundelse:**

Der er netop skabt en mulighed for at tage en juridisk bacheloruddannelse i offentlig ret her i landet. I udviklingen af jurafaget her i landet og i takt med, at der bliver flere og flere grønlandske jurister, mener vi, at det er passende også at opprioritere arbejdet med udviklingen af de grønlandske juridiske fagtermer.

Jf. Inatsisartutlov nr. 5 af 1. juni 2017 om Grønlands Sprognævn ligger opgaven med godkendelsen af juridiske termer på grønlandsk hos sprognævnet – nævnet skal i dette arbejde inddrage relevante sagkyndige, der indstiller fagterminologien til godkendelse hos sprognævnet.

Arbejdet med udviklingen af fagterminologien vil givetvis skulle strække sig over flere år. Vurderingen af, hvor lang tid arbejdet med udviklingen og godkendelsen af juridiske fagtermer på grønlandsk vil tage mener vi, at de relevante fagpersoner bedst vil kunne vurdere. Dog står det klart, at den politiske opbakning, herunder prioritering af tildelte ressourcer, også er vigtig.

Vi er bekendte med, at man i jura benytter sig af juridiske termer med bestemte betydninger og som benyttes i alle lande, blandt andet på latin som benyttes internationalt. Alligevel kan der også være forskellige betydninger i de forskellige lande. Derfor er det også nødvendigt at man er omhyggelig med at bestemme hvilke termer der passende skal oversættes til grønlandsk ved arbejdet med fastsættelse af grønlandske juridiske termer.

Eksempelvis har danskerne lavet en dansk-juridisk ordbog med dertilhørende forklaringer for hvert af ordene. Denne dansk-juridiske ordbog indeholder 1.000 ord med ordforklaringer.

Vores sprog er under stadig udvikling. Da sproget er fleksibelt er der også rum for tilpasninger. I takt med den større grad af selvstændighed og i takt med stadig større ansvar for egne anliggender, er det næste skridt fastsættelse af vores egne juridiske termer på grønlandsk.

# INUIT ATAQATIGIIT

## Inatsisartuni



Her i Grønland har vi et mål om at have så mange jurister som mulig der besidder det grønlandske sprog og kan foretage sagsbehandling på grønlandsk.

### **Økonomiske og administrative konsekvenser for det offentlige:**

Selve prioriteringen af opgaver hos Sprognævnet falder ind under den almindelige instruksbeføjelse Naalakkersuisut har over for nævnet. Udarbejdelsen af en tidsplan for arbejdet med udviklingen og godkendelsen af juridiske termer på grønlandsk kræver en vurdering af, hvilke sagkyndige, der skal inddrages samt udstrækningen af denne inddragelse. Arbejde med tidsplanen vurderes samlet at svare til ca. ¼ AC-årsværk, dvs. 125.000 kr. inkl. ressourcer fra både fagdepartementet og Oqaasileriffik.

### **Økonomiske og administrative konsekvenser for det private:**

Ingen

### **Økonomiske og administrative konsekvenser for borgerne:**

Ingen